

César Martín Gómez / María Eguaras / Elena Lacilla / Natalia Mambrilla
Criterios de publicación de los Apuntes

Los Apuntes de Sáenz de Oíza, cuidados en cuanto a sus contenidos, sin embargo, presentan un cierto desorden formal, con hojas mecanografiadas, dos caligrafías distintas, tablas y dibujos con distintas orientaciones en la misma página... Esto es así porque Oíza tuvo que resolver la redacción de los Apuntes con menos medios de los disponibles actualmente y sin poder dedicar a su elaboración todo el tiempo deseado, ya que tenía que compaginarlo con su actividad profesional. Para este trabajo contó con la ayuda de Eduardo Mangada quien fue el responsable de la realización de muchos de los dibujos y de mecanografiar los Apuntes, correspondiendo la doble caligrafía que se observa a la escritura del propio Oíza y a la de Mangada.

Esta heterogeneidad del material que compone los Apuntes planteó la cuestión de cómo reeditar un libro de fotocopias con dibujos y textos muy diversos realizados a lo largo de varios años. En obras con objetivos similares, como aquéllos que publican los croquis y planos de trabajo de arquitectos de prestigio, el material original, que suele ser de calidad notable o sobresaliente, se reproduce a un tamaño en muchas ocasiones similar o idéntico al original, existiendo incluso casos de reproducciones en facsímil.

Pero en este caso el material, aunque en un formato que podría haber permitido su reproducción al cien por cien del tamaño original para esta publicación, no eran más que sencillas fotocopias, y en algunos casos fotocopias de fotocopias... con lo que el material que llega a nuestras manos en algunos casos resulta casi ilegible.

Las diferencias formales de los Apuntes (a mano, a máquina, en formato vertical, horizontal...) también se refiere a la falta de uniformidad en los criterios de dibujo de los planos y tablas, así como a la redacción de los textos: lo que en una página está escrito a mano en cursiva, en otro se pone en mayúsculas con comillas y en otro en minúsculas pero subrayado; las referencias a las figuras son distintas entre páginas (fig1, F.1, fig-1)... Es por ello que se decidió redibujar todos los planos y reescribir todos los textos para facilitar su estudio.

Esta compleja tarea (por la escasa calidad de los originales) ha supuesto casi dos años de trabajo simultáneo de alumnos colaboradores y doctorandos de la sección de Instalaciones y Energía de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Navarra, y la revisión crítica por parte de varios profesores de la misma Escuela.

Tras valorar distintas opciones, se decidió realizar esta labor de redibujar y reescribir, de modo que se mantenga el espíritu de los Apuntes. Esto es, el objetivo no es prepararlos como hubiera gustado leerlos, sino tratar de ser lo más fieles posibles al original, haciéndolos más visibles y, obviamente, adaptándolos al formato y diseño de la colección de la que forman parte.

No obstante, el lector encontrará ciertas diferencias entre las transcripciones de los textos y los originales, pues se han realizado mínimas variaciones para unificar los criterios de redacción y facilitar la lectura de los Apuntes. Así por ejemplo, los textos subrayados, tanto en las hojas escritas a mano como en las escritas a máquina, se han sustituido por textos en cursiva.

Estas diferencias son menos acusadas en los dibujos, planos y tablas, pues estos se han podido ajustar con mayor exactitud a los originales existentes.

A pesar del esfuerzo e ilusión con los que se ha realizado este trabajo, hay elementos que no han resultado legibles en el material estudiado, por lo que en dichos casos, se ha sustituido el texto o el dibujo por la expresión [ilegible].

Junto con la versión redibujada y/o la transcripción del texto, cada página original se ha reproducido a escala. Respecto a estas reproducciones, hay que señalar que la calidad de los originales era la que era y no se ha querido modificar con programas informáticos de retoque fotográfico para su reproducción. Algo que tal vez sirva para incidir en la desidia, tan habitual por otra parte en algunos ámbitos de la Universidad española, para valorar las virtudes de lo propio.

Por último, hay que señalar que en los Apuntes que se han tomado como base, las páginas presentan una doble numeración, una en caracteres romanos (p. ej. X, X-1, X-2) y que no todas las páginas tienen, y otra, a mano y que parece posterior, que numera las páginas de 1 a 100. Es esta última la que se ha empleado en esta publicación para facilitar la transcripción y lectura de los Apuntes.